

## SEPTIC SYSTEMS

Septic systems are used to evacuate and treat wastewater from isolated residences.

It is very important to empty your septic tank according to the standards of Regulation Q.2 r-22.

**According to the regulation, emptying must be done at least once every 2 years for a permanently**

**occupied residence and once every 4 years for a seasonal residence.**

### YOU ARE RESPONSIBLE FOR YOUR SEPTIC SYSTEM AND ITS MAINTENANCE.

As the owner, you must plan the work and mandate the required professionals. It is very important that you do not try to empty or inspect your tank yourself, since extremely harmful gases can escape and be fatal to you.

**Did you know** that your septic systems have a limited lifespan that varies depending on the quality of the design and construction of the system, its frequency of use and its maintenance. On average, a septic system can be functional for about fifteen years, maybe twenty.

#### The impacts of a faulty septic system:

A faulty septic system can have serious consequences such as the contamination of drinking water wells, sewer backups in the home and wastewater discharges into the environment that could have impacts on health, natural environments and the value of your property.

In the event of a backup, odours, breakage or any doubt as to its effectiveness, have your septic system checked by a competent expert.

It is important that the owner of a septic system knows the location of each component of their system. This way, in the event of a breakage, it will be easier to intervene. It is strongly recommended to keep the plans of your septic system as well as the documents concerning its maintenance (contract and maintenance reports); you may need them in the event of a malfunction or when selling your residence.



# Cleveland SEPTEMBRE 2024

## FÊTE DE LA RENTRÉE - RETOUR SUR LA 3E ÉDITION

Les membres du conseil ainsi que les employés municipaux souhaitent remercier tous les résidents et bénévoles qui ont participé à la 3e édition de la Fête de la rentrée qui avait lieu le 24 août dernier au Parc Lamoureux. Encore une fois, cette activité a connue grâce à vous un grand succès.

**MERCI ET À BIENTÔT !**



## Municipalité du Canton de Cleveland

292, chemin de la Rivière  
Canton de Cleveland, Qc, J0B 2H0  
Tél. : 819 826-3546  
Fax : 819 826-2827  
Suivez-nous sur Facebook





## COURS DE FORMATION RCR - OFFERT À LA POPULATION

**Le jeudi 24 octobre prochain**, la municipalité souhaite offrir à ses résidents la possibilité de suivre une formation en RCR **GRATUITEMENT !!** La formation sera offerte au bureau municipal de 18h à 20h et votre inscription est requise.

**Vous avez jusqu'au vendredi 18 octobre midi (12h00) pour vous inscrire!**

Lors de cette formation, vous apprendrez une version simplifiée de la réanimation cardio-respiratoire (RCR) : Une méthode simple et efficace qui utilise seulement le massage cardiaque, sans la ventilation « bouche à bouche ».

Cette formation vous préparera à intervenir rapidement auprès d'une personne en arrêt cardiaque jusqu'à l'arrivée des secours.

À la suite de cette formation, chaque personne recevra une carte de formation valide 1 an. (Étouffement, DEA, prise en charge 911 et RCR sont les sujets de la formation.)

**INSCRIPTION PAR COURRIEL : [info@cleveland.ca](mailto:info@cleveland.ca) OU PAR TÉLÉPHONE: 819 826-3546 # 101**



## LA COLLECTE DES RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX (RDD) 2024

Nous sommes fiers de vous annoncer le retour de la collecte des résidus domestiques dangereux (RDD), le **21 septembre prochain de 9h00 à 15h00** dans le stationnement de l'aréna / salle communautaire à Richmond (800, rue Gouin).

**QUELS PRODUITS APPORTER ?** La majorité des produits dangereux entreposés dans la cuisine, la salle de bain, l'atelier ou le garage sont acceptés. Un produit dangereux est caractérisé par les propriétés suivantes:

- \* Corrosif : Produit qui détruit, ronge et brûle les matériaux ainsi que la peau. (ex. batterie d'auto);
- \* Inflammable : Produit qui s'enflamme facilement et qui brûle vivement. (ex. essence à briquet et térébenthine);
- \* Toxique : Produit qui agit comme poison sur les êtres vivants. (ex. pesticides, insecticides);
- \* Explosif : Produit qui cause une explosion ou un dégagement de vapeur nocive. (ex. bonbonne de gaz comprimé et aérosol).



## SCHOLARSHIPS 2024

For several years now, the municipality has been proud to encourage perseverance in school and our youth by awarding scholarships to high school graduates in the region.

The recipient of the scholarship for Richmond Regional High School is Lydia Dandonneau and for École du Tournesol is Maxime Demers. Each has earned a \$ 500 scholarship to pursue their post-secondary studies!



(In the photo: Fernand Leclerc, Lydia Dandonneau, Sylvie Giroux, Maxime Demers et Herman Herbers)

Presentation of the scholarship to Lydia Dandonneau, graduate of RRHS & Maxime Demers, graduate of École du Tournesol.

**Congratulations to the two winners and continued success in your studies!**

## THE INTERMUNICIPAL CIVIL SECURITY OF THE RICHMOND REGION - LOOKING FOR VOLUNTEERS

The intermunicipal civil security organization of the Richmond region, in collaboration with the Township of Cleveland, is actively seeking volunteers who would be interested in giving their time in emergency response situations.



Organisation intermunicipale de sécurité civile de la région de Richmond

**Please contact us if you are interested.**



### MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

You would like to attend the next municipal council meeting, just a reminder that the sessions are usually held on the first Monday of each month at 7:30 pm.

Here are the upcoming dates for 2024 :

**Monday, October 7<sup>th</sup> - Monday, November 4<sup>th</sup> and Monday, December 2<sup>nd</sup>.**

### TAX PAYMENT

We would like to remind you that the fourth and final tax payment for the year 2024 is scheduled for October 8.

In order to avoid penalties and interest on your account, make sure to pay it before the date mentioned.



### SMOKE DETECTOR - THE BEST WAY TO SAVE YOUR LIFE AND THE LIFE OF YOUR LOVED ONES

**Fire Prevention Week from October 6 - 12, 2024 with the theme: FIRE PREVENTION IS YOUR RESPONSIBILITY!**

To ensure your safety and the safety of your loved ones it is essential to check if your smoke detectors are still working.



Every month, it is recommended to check the sound signal of your alarms and if it is battery-operated, replace them every 6 months.

**DID YOU KNOW :** 90 % of fatal fires occur in residential buildings where smoke detectors were non-functional or absent?

**Think about it, this little device makes all the difference.**

Each year in Quebec, fires cause an average of:

- 13 houses damaged per day.
- 308 injuries.
- 27,000 forced evacuations.

Nearly **48% of home fires** are related to distraction or human error.

### COLLECTE DE GROS REBUTS - 12 SEPTEMBRE 2024



La collecte aura lieu le **12 septembre 2024**.

Lors de cette collecte, il vous sera possible de vous départir de vos gros rebuts encombrants. Aucune inscription n'est requise, il suffit de déposer vos matières en bordure de rue ou de chemin la veille de la collecte avec les déchets réguliers.

#### Matières acceptées :

- Cuisinières, laveuses, sécheuses, lave-vaisselles;
- Matelas, sommiers, meubles;
- Bains, lavabos, toilettes, portes, fenêtres;
- Tapis, couvre-plancher souple;
- Balançoires, bicyclettes.

#### Matières refusées :

- Réfrigérateurs et congélateurs;
- Matières recyclables (carton);
- Appareils électroniques (télévisions, ordinateurs, etc.);
- Rebut de construction (gypse, béton, bois, etc.);
- Pneus.

**\*LE TOUT EN QUANTITÉS RAISONNABLES\***

### SERVICE D'INSPECTION ET DE RAMONAGE DE CHEMINÉE



Il est de votre responsabilité et il est important de faire ramoner votre cheminée chaque année par un entrepreneur privé et qualifié! Nous vous invitons à consulter le site web de la municipalité dans la section : *Citoyens / Services / Service incendie*, où une liste de ramoneurs est disponible.

Vous pouvez également passer au bureau municipal pour obtenir une copie de cette liste!

*\*Veuillez noter que cette liste est fournie à titre informatif seulement; la Municipalité du Canton de Cleveland n'a aucun lien ou contrat avec les entrepreneurs mentionnés!*

**IMPORTANT : Le Service de sécurité incendie de la région de Richmond (SSIRR) NE PROCÈDE PLUS au ramonage annuel des cheminées sur son territoire.**

## INSTALLATION DES ABRIS AUTO TEMPORAIRE - PAS AVANT LE 15 OCTOBRE



Chaque année, avec l'approche de l'hiver, certains citoyens procèdent à l'installation d'un abri auto temporaire, communément appelé « abri tempo ou tempo », mais saviez-vous que ceux-ci ne peuvent pas être installés en permanence sur le territoire du Canton de Cleveland ?!

En effet l'installation d'un abri d'hiver temporaire est régie par le règlement de zonage qui stipule que les « abris tempo » peuvent être installés pour la période du 15 octobre au 15 avril de chaque année seulement.

## COLLECTE DE FEUILLES D'AUTOMNE



La Municipalité du Canton de Cleveland invite encore une fois ses citoyens à participer à la collecte annuelle de feuilles mortes.

Un point de dépôt est disponible à l'arrière du bureau municipal.

Veillez noter que l'utilisation de sacs en plastique est interdite!

**Besoin de sacs?** La municipalité offre gratuitement 5 sacs en papier biodégradables par adresse. Il suffit de se présenter au bureau municipal pour les obtenir. (Des sacs supplémentaires sont disponibles au coût de 0.25 \$ chacun.)

## EMPLOIS ÉTUDIANTS - SAISON ESTIVALE 2024

Pour la saison estivale 2024, la municipalité a embauché deux (2) étudiants, dont les salaires sont partiellement subventionnés, afin de nous aider avec l'entretien de nos parcs et d'effectuer diverses tâches.

Le conseil estime qu'il est important de soutenir les jeunes en offrant des expériences enrichissantes qui soulignent la valeur du travail d'équipe et constituent une excellente préparation pour l'entrée sur le marché du travail.

**Nous tenons à remercier Luka St-Pierre & Nicolas Béland pour leur excellent travail à nos côtés cet été.**

## NEWS SIGNS IN THE MUNICIPALITY

Have you noticed? In the last weeks, the municipality has installed four (4) new welcome signs at strategic locations.

You will find them at the following locations:

- On Route 243 just before Ferme Lussier-Belgians ;
- At the Agricultural Exhibition grounds ;
- At the intersection of Route 116 and Chemin Denison ;
- On Route 143 a little after Chemin Grande-Ligne.



## BINS (RECYCLING, GARBAGE AND COMPOST)

### **IMPORTANT REMINDER !!**

We ask for your collaboration to make the work of the carriers safe and to extend the life of your bins!

Here are some reminders:

- \* Place your bins on the roadside, but in your driveway.
- \* Avoid placing them on the asphalt or on the road surfaces.

Collection trucks have telescopic arms - so they have access to your bins without any problem.

**IMPORTANT** your bin must be at the roadside before **7:00 a.m.** on the day of collection.



## INSTALLATION OF TEMPORARY CAR SHELTERS – NOT BEFORE OCTOBER 15



Every year with the arrival of winter, some citizens will proceed with the installation of a temporary car shelter, commonly called "tempo", but did you know that these cannot be installed permanently on the territory of the Township of Cleveland ?!

Indeed, the installation of a temporary winter shelter is governed by the zoning bylaw which stipulates that "tempo" can only be installed for the period of October 15 to April 15 each year.

## AUTUMN LEAF COLLECTION



Once again this year, citizens are invited to participate in the collection of fallen leaves.

The Municipality of the Township of Cleveland offers its residents a drop-off point that is located behind the municipal office.

Please note that plastic bags are REFUSED!

**Need bags?** The municipality provides 5 biodegradable paper bags to its citizens free of charge, you just have to come to the municipal office. (You can buy additional bags at the cost of 0,25 \$ per bag.)

## STUDENT JOBS - SUMMER SEASON 2024

For the 2024 summer season, the municipality hired two (2) students, whose salaries are partially subsidized, to help us with the maintenance of our parks and to perform various tasks.

The council believes it is important to encourage our youth, these are great experiences that demonstrate the importance of teamwork and it is also a great preparation for the job market.

**We would like to thank Luka St-Pierre & Nicolas Béland for their good work with us this summer !**

## NOUVELLES ENSEIGNES DANS LA MUNICIPALITÉ

Avez-vous remarqué? Au cours des dernières semaines, la municipalité a procédé à l'installation de quatre (4) nouvelles enseignes de bienvenue à des emplacements stratégiques.

Vous les trouverez aux endroits suivants :

- Sur la Route 243 juste avant la Ferme Lussier-Belgians ;
- Au terrain de l'Exposition agricole ;
- À l'intersection de la Route 116 et du chemin Denison ;
- Sur la Route 143 un peu après le chemin Grande-Ligne.



## LES BACS (RECYCLAGE, ORDURE ET COMPOST)

### **RAPPEL IMPORTANT !!**

Nous demandons votre collaboration afin de rendre le travail des transporteurs sécuritaire et afin d'allonger la durée de vie de vos bacs !

Voici quelques petits rappels :

- \* Placez vos bacs en bordure des routes, mais dans votre entrée de cour.
- \* Évitez de les placer sur l'asphalte ou sur les aires de roulement.

Les camions de collecte possèdent des bras télescopiques - ils ont donc accès à vos bacs sans problème. **IMPORTANT** votre bac doit être en bordure de chemin avant **7h00 a.m.** le jour de la collecte.





## SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous aimeriez assister au prochain conseil municipal, nous vous rappelons que les séances sont tenues habituellement le premier lundi de chaque mois à 19h30.

Voici les dates à venir pour 2024 :

**Le lundi 7 octobre, le lundi 4 novembre et le lundi 2 décembre.**

## VERSEMENT DE TAXES

Nous désirons vous rappeler que le quatrième et dernier versement de taxes pour l'année 2024 est prévu pour le 8 octobre prochain.

Afin d'éviter des pénalités et intérêts à votre compte, assurez-vous de payer celui-ci avant la date mentionnée.



## AVERTISSEURS DE FUMÉE - LE MEILLEUR MOYEN DE SAUVER VOTRE VIE ET CELLE DE VOS PROCHES

**Semaine de la prévention des incendies du 6 au 12 octobre 2024 - sous le thème:**

**LE PREMIER RESPONSABLE C'EST TOI!**

Pour assurer votre sécurité et celles de vos proches, il est primordial de vérifier si vos avertisseurs de fumée fonctionnent toujours.

Chaque mois, il est recommandé de vérifier le signal sonore de vos avertisseurs et s'ils sont à pile, remplacez celle-ci tous les 6 mois.

**SAVIEZ-VOUS QUE :** 90 % des Incendies mortels se produisent dans des bâtiments résidentiels où les avertisseurs de fumée étaient non fonctionnels ou absents?  
**Pensez-y, ce petit appareil fait toute la différence.**

Chaque année au Québec, les incendies, c'est en moyenne :

- 13 maisons endommagées chaque jour;
- 308 blessés;
- 27 000 personnes évacuées.

Près de **48% des incendies** qui se produisent dans les maisons sont liés à une distraction ou à une erreur humaine.



## BIG GARBAGE PICKUP - SEPTEMBER 12, 2024



The collection will be held on **September 12, 2024**.

During this collection, you will be able to dispose of your large cluttered waste. No registration is required, just drop off your materials at the road the day before the collection of the regular garbage.

### Accepted materials:

- Stoves, washers, dryers, dish-washers;
- Mattresses, box springs, furniture;
- Bathtubs, sinks toilets, doors, windows;
- Carpets, supple floor coverings;
- Swings, bicycles.

### Refused materials:

- Refrigerators and freezers;
- Recyclable materials (cardboard);
- Electronic items (televisions, computers, etc.);
- Construction materials (gypse, cement, wood);
- Tires.

**\*ALL IN REASONABLE QUANTITIES\***

## CHIMNEY INSPECTION AND CLEANING



It is your responsibility and important to have your chimney swept annually by a private and qualified contractor. We invite you to consult our website (under: Citoyens / Services / Service incendie) to find a list of chimney sweepers.

You can also stop by the municipal office for a copy of the list!

*\*Please note that the list is for informational purposes only and the Municipality of Cleveland has no connections or contracts with the contractors mentioned!*

**IMPORTANT : The Richmond Region Fire Department NO LONGER CONDUCTS annual chimney sweeping on its territory.**



## CPR TRAINING COURSE - OFFERED TO THE PUBLIC

On **Thursday, October 24**, the municipality wishes to offer its residents the opportunity to follow a training in CPR for **FREE !!** The training will be offered at the municipal office from 6 p.m. to 8 p.m. and your registration is required.

**You have until Friday, October 18 at noon (12:00) to register!**

During this short training, you will learn a simplified version of cardiopulmonary resuscitation (CPR) : A simple and effective method that uses only cardiac massage, without "mouth to mouth" ventilation.

This training will prepare you to intervene quickly with a person in cardiac arrest until help arrives.

Following this training, each person will receive a qualification card valid for 1 year. (Choking, AED, 911 support and CPR are the topics of the training.)

**REGISTRATION BY EMAIL: [info@cleveland.ca](mailto:info@cleveland.ca) OR BY PHONE 819 826-3546 # 101**



## HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE (HHW) COLLECTION 2024

We are proud to announce the return of the household hazardous waste (HHW) collection, **on September 21 from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.** in the parking lot of the arena / community hall in Richmond (820, rue Gouin).

**WHAT PRODUCTS TO BRING?** The majority of hazardous products stored in the kitchen, bathroom, workshop or garage are accepted. A hazardous product is characterized by the following properties:

- \* Corrosive: Product that destroys, corrodes and burns materials as well as skin. (e.g. car battery);
- \* Flammable: Product that ignites easily and burns quickly. (e.g. lighter fluid and turpentine);
- \* Toxic: Product that acts as a poison on living beings. (e.g. pesticides, insecticides);
- \* Explosive: Product that causes an explosion or release of harmful vapor. (e.g. compressed gas cylinder and aerosol)



## BOURSES D'ÉTUDES 2024

Depuis de nombreuses années, la municipalité prend à coeur d'encourager la persévérance scolaire et la jeunesse en attribuant des bourses d'études aux finissants des écoles secondaires de la région.

La bénéficiaire de la bourse d'études pour l'école Richmond Regional High School est Lydia Dandonneau et pour l'école du Tournesol il s'agit de Maxime Demers. Chacun s'étant mérité une bourse d'études de 500 \$ pour la poursuite de leurs études postsecondaires!



(Sur la photo: Fernand Leclerc, Lydia Dandonneau, Sylvie Giroux, Maxime Demers et Herman Herbers)

Remise de la bourse à Lydia Dandonneau finissante de l'école RRHS & à Maxime Demers finissant de l'école secondaire du Tournesol

**Félicitations aux deux gagnants et bonne continuité dans vos études!**

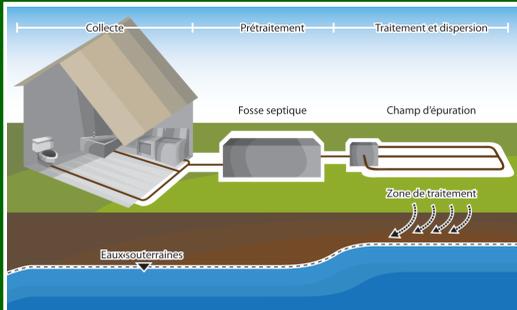
## ORGANISATION INTERMUNICIPALE DE SÉCURITÉ CIVILE DE LA RÉGION DE RICHMOND (OIMSC) - RECHERCHE DE BÉNÉVOLES

L'OIMSC de la région de Richmond, en collaboration avec le Canton de Cleveland, recherche activement des bénévoles qui seraient intéressés à donner du temps lors de situations d'urgences.

**Contactez-nous si vous êtes intéressé.**



Organisation intermunicipale de sécurité civile de la région de Richmond



## LES INSTALLATIONS SEPTIQUES

Les installations septiques ont pour rôle d'évacuer et de traiter les eaux usées des résidences isolées.

Il est très important de faire la vidange de votre fosse septique selon les normes du Règlement Q.2 r-22.

**Selon le règlement, la vidange doit s'effectuer au moins une fois tous les 2 ans pour une résidence occupée en permanence et une fois tous les 4 ans pour une résidence saisonnière.**

### VOUS ÊTES RESPONSABLES DE VOTRE INSTALLATION SEPTIQUE ET DE SON ENTRETIEN.

En tant que propriétaire, vous devez planifier les travaux et mandater les professionnels requis. Il est très important que vous n'essayez pas de vider ou d'inspecter votre fosse par vous-même, puisque des gaz extrêmement nocifs peuvent s'en échapper et vous être fatals.

**Saviez-vous** que vos installations septiques ont une durée de vie limitée qui varie en fonction de la qualité de la conception et de la construction de l'installation, de sa fréquence d'utilisation et de son entretien. En moyenne, une installation septique peut être fonctionnelle pendant une quinzaine d'années, peut-être une vingtaine.

### Les impacts d'une installation septique défectueuse:

Une installation septique défectueuse peut avoir des conséquences graves telles que la contamination de puits d'eau potable, le refoulement d'égouts dans la résidence et des rejets d'eaux usées dans l'environnement qui pourraient avoir des impacts sur la santé, sur les milieux naturels et sur la valeur de votre propriété.

En cas de refoulement, d'odeurs, de bris ou tout doute quant à son efficacité, faites vérifier votre installation septique par un expert compétent.

Il est important que le propriétaire d'une installation septique connaisse bien l'emplacement de chaque composante de son système. De cette façon, en cas de bris, il sera plus facile d'intervenir. Il est fortement recommandé de conserver les plans de votre installation septique ainsi que les documents concernant son entretien (contrat et rapports d'entretien); vous pourriez en avoir besoin en cas de mauvais fonctionnement ou encore lors de la vente de votre résidence.



# Cleveland SEPTEMBER 2024

## **BACK-TO-SCHOOL CELEBRATION - A LOOK BACK AT THE 3rd EDITION**

The Council members and the municipal employees would like to thank all the residents and volunteers who participated in the 3rd edition of the *Back-to-school party* which took place on August 24 at Lamoureux Park. Once again, this activity was a great success thanks to you.



**THANK YOU AND SEE YOU SOON !**



## **Municipalité du Canton de Cleveland**

292, chemin de la Rivière  
Canton de Cleveland, Qc, J0B 2H0  
Tél. : 819 826-3546  
Fax : 819 826-2827  
Follow us on Facebook

